

AMTSBLATT

der Stadt Sosnowitz

Dziennik Urzędowy

miasta Sosnowca

Herausgeber: Der Oberbürgermeister der Stadt Sosnowitz.

Erscheint jeden Dienstag und Freitag.

Wychodzi w każdy wtorek i piątek.

Nr. 24. Cena 10 fenigów.

Sosnowitz, den 9. Januar 1940.

Inhalt.

114. Bekanntmachung betr. Einlösung der Leistungs- u. Beitreibungsbescheinigungen.
115. Bekanntmachung betr. Wiederaufnahme der Zahlungen an den früheren Arbeitsfonds (Fundusz Pracy) der Expositur Sosnowitz.
116. Bekanntmachung betr. Briefkasten am Rathause.
117. Bekanntmachung der Fernsprechkabine des Postamts.

treść.

114. Ogłoszenie dotyczące realizacji należności za świadczenia i rekwizycje.
115. Ogłoszenie w sprawie ponownego płacenia opłat i wkładek do byłego Funduszu Pracy Oddział w Sosnowcu.
116. Ogłoszenie w sprawie skrzynki listowej przy ratuszu.
117. Ogłoszenie Urzędu Telefonicznego.

114.

Bekanntmachung

betr. Einlösung der Leistungs- u. Beitreibungsbescheinigungen.

Sämtliche Leistungs- u. Beitreibungsbescheinigungen, die im Bereich des Regierungsbezirks Kattowitz von den deutschen Truppen ausgestellt worden sind, sind innerhalb von 30 Tagen, gerechnet vom 10. Januar 1940, bei dem Bürgermeister zum Zwecke der Einlösung vorzulegen. Zuständig ist der Bürgermeister des Wohn- bzw. Geschäfts-ortes, in dem die Leistung erfolgt ist.

Für den Stadtbezirk Sosnowitz sind die Bescheinigungen innerhalb der genannten Frist bei dem Oberbürgermeister der Stadt Sosnowitz einzureichen.

Sosnowitz, den 8. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister
Dr. Schneider.

114.

Ogłoszenie

dotyczące realizacji należności za świadczenia i rekwizycje.

Wszystkie potwierdzenia świadczeń i rekwizycji wydane przez wojska niemieckie na obszarze Okręgu Rejencji Kattowitz, należy złożyć w ciągu dni 30, licząc od 10 stycznia 1940 r. u burmistrzów celem realizacji należności. Właściwym jest burmistrz miejsca zamieszkania względnie miejsca transakcji, gdzie świadczenie było uskutecznione.

Na terenie miasta Sosnowca zaświadczenia należy złożyć w wymienionym terminie u Nadburmistrza miasta Sosnowca.

115.

BEKANNTMACHUNG

betr. Wiederaufnahme der Zahlungen an den früheren Arbeitsfonds (Fundusz Pracy) der Expositur Sosnowitz.

1. Die Befugnisse des früheren Arbeitsfonds (Fundusz Pracy) Expositur Sosnowitz, sind auf das Arbeitsamt Dienststelle Sosnowitz des Landesarbeitsamtes Schlesien: Abtlg. Beitragseinzug in Sosnowitz, Hauptstrasse 28 übergegangen.

2. Die Betriebsführer werden hiermit aufgefordert, unverzüglich bei der oben bezeichneten Beitragseinzugsstelle:

- a) die rückständigen Brutto-lohn- und Gehaltsnachweisungen einzureichen,
- b) die hierauf fälligen Beiträge zum Arbeitsfonds (Fundusz Pracy) u. Arbeitslo-

115.

OGŁOSZENIE

w sprawie ponownego płacenia opłat i wkładek do byłego Funduszu Pracy Oddział w Sosnowcu.

1. Uprawnienia byłego Funduszu Pracy Oddział w Sosnowcu przechodzą odtąd na Wydział Inkasa Składek Śląskiego Urzędu Pracy Oddział w Sosnowcu przy ul. 3-go Maja 28.

2. Wzywa się pracodawców, aby w wyżej wymienionym Wydziale zgłosili niezwłocznie:

- a) zaległe deklaracje brutto-płac
- b) oraz na skutek tego płatne wkładki



senfonds (Fundusz Bezrobocia) zu entrichten.

3. Unternehmer, die mit der Entrichtung der Beiträge am 31. 8. 39. im Rückstand waren, haben unverzüglich für Begleichung ihrer Beitragsreste Sorge zu tragen, anderenfalls ist mit zangsweisem Einzug der Rückstände zu rechnen.

Wer bereits Zahlungen an das Finanzamt geleistet hat, hat dies unter Vorlage der Quittung oder des Überweisungsabschnittes nachzuweisen.

4. Es wird ersucht, die Zahlungen möglichst bargeldlos auf das Stadtparkassen-Girokonto Nr. 110 Arbeitsamt Dienststelle Sosnowitz des Landesarbeitsamtes Schlesien: Abtlg. Beitragseinzug in Sosnowitz, Hauptstr. 28 zu leisten. Bei Barzahlungen ist werktäglich die Zeit von 8 bis 12 Uhr. einzuhalten.

5. Unternehmer von Betrieben, die stillgelegt wurden, haben unter Angabe ihrer Kontennummer zugleich den Tag der Betriebseinstellung zu melden.

Unternehmer von Betrieben, die neu eröffnet wurden, haben dies zwecks Aufnahme einer Kontennummer unter Angabe der Betriebseröffnung anzuzeigen.

6. Die bisherigen Bestimmungen betr. Erhebung u. Zahlung der Beiträge zum Arbeitsfonds (Fundusz Pracy) und Arbeitslosenfonds (Fundusz Bezrobocia) behalten bis auf weiteres ihre Gültigkeit.

dla Funduszu Pracy i Funduszu Bezrobocia natychmiast uiścili.

3. Przedsiębiorcy, którzy dnia 31. 8. 39. zalegali ze składkami, zobowiązani są opłacić je bezzwłocznie; w przeciwnym razie zaległości zostaną ściągnięte drogą przymusową.

Kto wpłacił składki za pośrednictwem Urzędu Skarbowego, winien przedłożyć kwity lub odcinki przekazu.

4) Uprasza się wpłaty kierować możliwie bezpośrednio do Miejskiej Kasy Oszczędności w Sosnowcu konto Nr. 110 Wydział Inkasa Składek Śląskiego Urzędu Pracy w dni powszednie od godziny 8 do 12 w południe.

5. Właściciele przedsiębiorstw nieczynnych, winni prócz numeru swego konta podać również dzień zamknięcia przedsiębiorstwa.

W razie założenia nowego przedsiębiorstwa, właściciel winien o tym zawiadomić Wydział Inkasa Składek celem zarejestrowania.

6. Dotychczasowe postanowienia dotyczące ściągania i wpłacania składek do Funduszu Pracy i Funduszu Bezrobocia zachowują swoją ważność aż do odwołania.

Sosnowitz, den 18 Dezember 1939.

Der Leiter des Arbeitsamtes Sosnowitz Reg. Rat Dr. HOLLE.

116.

BEKANNTMACHUNG

Betrifft: Briefkasten am Rathause.

Zur Entlastung des Büros ist am Portal des Rathauses (rechts vom Haupteingang) ein Briefkasten angebracht. Der Briefkasten wird täglich zweimal und zwar um 9¹/₂ und 16 Uhr entleert.

Alle Briefe für die Stadtverwaltung sind in den Briefkasten zu werfen.

Sosnowitz, den 8. Januar 1940.

Der Oberbürgermeister.

116.

OBWIESZCZENIE

w sprawie skrzynki listowej przy ratuszu.

Dla odciążenia biur została umieszczona przy portalu ratusza (na prawo od wejścia głównego) skrzynka listowa.

Skrzynka listowa jest opróżniana dwa razy dziennie, a mianowicie o godz. 9¹/₂ i 16.

Wszystkie listy do Zarządu Miejskiego należy wrzucać do skrzynki listowej.

117.

Achtung! Fernsprechteilnehmer

Bekanntmachung der Fernsprachdienststelle des Postamts, Sosnowitz, Oberschles, Myslowitzerstr. 1.

Im Benehmen mit dem Herrn Oberbürgermeister soll demnächst im Amtsblatt der Stadt Sosnowitz ein Verzeichnis der Fernsprechteilnehmer des Ortsnetzes Sosnowitz veröffentlicht werden. Die Druckunterlagen für die Eintragung der Fernsprechanschlüsse liegen bei der Fernsprachdienststelle des Postamts, Myslowitzerstr. 1, bis einschliesslich Sonabend den 20. Januar in der Zeit von 8 bis 16 Uhr zur Einsicht aus. Alle Teilnehmer werden zur Wahrung ihrer eigenen Belange dringend gebeten, die Richtigkeit ihrer Eintragung nachzuprüfen und diese g. F. berichtigen zu lassen. Spätere Einwendungen können nicht mehr berücksichtigt werden.


117.

Uwaga! Abonenci Telefoniczni

Zawiadomienie Urzędu Telefonicznego Sosnowiec, Oberschles, ul. Mysłowicka nr. 1.

W porozumieniu z Panem Nadburmistrzem m. Sosnowca ma wkrótce ukazać się w Dzienniku Urzędowym spis abonentów sieci miejskiej. Wypełnione przez abonentów formularze znajdują się do przejrzenia w Urzędzie Telefonicznym Mysłowitzerstr. Nr. 1 do soboty 20 stycznia włącznie w czasie od godz. 8 — 16. Wzywa się przeto wszystkich abonentów aby niezwłocznie we własnym interesie zechcieli sprawdzić dane co do umieszczenia w spisie i ew. niedokładności sprostowali. Późniejsze reklamacje nie będą uwzględnione.

Beilage zum Amtsblatt



Bekanntmachung.

Um unseren Fahrgästen die Teilnahme an Konzert- und Aufführungs-Abenden im Kattowitzer Theater zu ermöglichen, werden ab 20. ds. Mts. zusätzlich nachstehende Züge eingesetzt:

Abfahrt von Schoppinitz - Dominium nach Sosnowitz und Bendzin:

2150, 2220, 2300, 2340 Uhr.

Der von Schoppinitz um 23:40 Uhr abfahrende Zug hat Anschluss an die von Kattowitz-Ring um 23:15 Uhr abgehende Strassenbahn.

Ogłoszenie

Podaje się do wiadomości, iż dla umożliwienia Sz. Publiczności korzystania z koncertów i przedstawień teatralnych w Katowicach, wprowadzamy dodatkowo z dniem 20 bm. następujące pociągi:

Odjazd z Szopienic - Dworu do Sosnowca i Będzina o godzinie:

2150, 2220, 2300, 2340

Pociąg odchodzący z Szopienic o godz. 23:40 ma połączenie z pociągiem odchodzącym z Katowic - Rynek o godz. 23:15.

Sosnowitz, den 18. Januar 1940.

Elektrische Strassenbahnen im Dombrowaer Kohlengebiet
Der Treuhänder.

PAPIERHANDLUNG

Josef Kojder

Sosnowitz, Warszawskastr. 10.

Fernspr. 623 90.

Empfiehl: Pack- und Kanzleipapier, Holzpappe und Tüten.



SKŁAD PAPIERU

Józef Kojder

Sosnowiec, ul. Warszawska 10.

Telefon 623 90

Poleca: Papier pakunkowy, kancelaryjny, tekturę i torebki.

ANZEIGEN

Drobne ogłoszenia

Versicherungsausweis Nr. 4746086 auf den Namen Maria Zelichowska verloren.	Zgubiłam książkę Ubezpieczalni Społecznej nr. 4746086, Maria Zelichowska.
Niederlage in Sosnowitz, Dekertastrasse 24 kauft und verkauft: Möbel, Garderobe, Schuhe, Räder und Ersatzteile, Werkzeug, Glas, Porzellan, Bettzeug Musikinstrumente u. s. w.	Składnica w Sosnowcu, ul. Dekerta 24 kupuje i sprzedaje: meble, garderobę, obuwie, rowery, maszyny i ich części, narzędzia rzemieślnicze, szkło, porcelanę, pościel, instrumenty muzyczne itp.
Gebe meinen Kunden, bekannt dass ich meine Tabakwaren- Niederlage von Targowastrasse 3 auf 3 Maistrasse Nr. 7. verlegt habe. Otto Karl Ebert.	Zawiadamia się P. T. Klientów że Hurtownia Tytoniowa przeniesiona została z ul. Targowej nr. 3 na ul. 3 Maja nr. 7, Otto Karl Ebert.
Handelspatent 1/2 IV Kat. auf den Namen Maria Lewandowska (Sosnowitz, Szewskastr. 2) verloren, welches ich für ungültig erkläre.	Zgubiłam świadectwo przemysłowe 1/2 IV kat. na nazwisko Maria Lewandowska, które unieważniam.
1 oder 2 Zimmer, mit oder ohne Möbel zu vermieten. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.	1 lub 2 pokoje z umeblowaniem lub bez (z wygodami) do wynajęcia. Zgłoszenia do drukarni Dziennika Urzędowego.
Alle Inkasso Aufträge in Krakau und Kattowitz (Ost-Oberschlesien). Mościckiegostr. 3 W. 4.	Wszelkie zlecenia inkaso w Krakowie i Katowicach (teren Górnego Śląska) Mościckiego 3 m. 4.
Suche einfaches möbliertes Zimmer. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.	Poszukuję skromnego umeblowanego pokoju. Zgłoszenia w drukarni Dziennika Urzędowego.
Den verlorenen Versicherungsausweis auf den Namen Peter Zawartka erkläre ich für ungültig.	Unieważniam zgubioną książeczkę Ubezpieczalni Społecznej w Sosnowcu Piotr Zawartka.
Ich erkläre für ungültig das gestohlene Handelspatent (gültig 1939). Heinrich Kotnowski, Sosnowitz.	Unieważniam skradzione świadectwo przemysłowe na drobną sprzedaż na rok 1939. Henryk Kotnowski Sosnowiec.
Amtlich beglaubigtes Übersetzungsbüro. Ilse Barankiewicz Sosnowitz, Sienkiewiczastr. 8 W. 14 verfertigt sämtliche Übersetzungen, Gesuche, Anträge an Gerichte und Behörden, erledigt Handelskorrespondenz und der gl.	Urzędowo uprawnione biuro tłumaczeń — Ilse Barankiewicz, Sosnowiec, ul. Sienkiewicza 8 m. 14 sporządza wszelkie tłumaczenia, podania, wnioski do sądów i urzędów, załatwia korespondencje handlowe itp.
Arzt sucht möbliertes Zimmer mit Komfort im Zentrum der Stadt. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.	Lekarz poszukuje komfortowo umeblowanego pokoju w centrum miasta. Zgłoszenia w drukarni Dziennika Urzędowego.
Ich erkläre für ungültig den verlorenen Ausweis mit Fingerabdruck Maria Łakomska, Pustastrasse 4.	Unieważniam zgubiony dowód ostatniego spisu ludności w Sosnowcu Maria Łakomska, ul. Pusta 4.
Ich erkläre für ungültig den verlorenen Ausweis mit Fingerabdruck Josef Kucybała, Sosnowitz, Pilsudskistrasse 102.	Unieważniam zgubiony dowód ostatniego spisu ludności Józef Kucybała, Sosnowiec, ul. Pilsudskiego 102.
Buchbinderei Johann Duda, Sosnowitz, Demblińskastr. Nr. 7. Geöffnet täglich von 9 — 16 Uhr. Ausführung aller Buchbinderarbeiten.	Zakład introligatorski Jan Duda Sosnowiec ul. Dęblińska 7. Czynny codziennie od godz. 9 — 16. Przyjmuje wszelkie roboty w zakres introligatorstwa wchodzące.
Lager, Laden, Zimmer und Küche im Zentrum von Sosnowitz sofort zu vermieten, Targowa Strasse 7 W. 11.	Składnica sklep i pokój z kuchnią w śródmieściu od zaraz do wynajęcia Wiadomość: ul. Targowa Nr. 7 m. 11.
Ich erkläre für ungültig das Anteilbuch der Bank Zagłębia in Sosnowitz Wladislaw Wszelaki.	Unieważniam książeczkę Udziałową Banku Zagłębia w Sosnowcu Władysław Wszelaki.
Personalausweise, Arbeitslosenquittungskarte auf den Namen Stanislaw Pawlowski verloren, welche ich für ungültig erkläre.	Unieważniam zgubione dowody osobiste i kartę bezrobocia, Stanisław Pawlowski.

Beilage zum Amtsblatt



Verloren Index der Jagiell. Univ. Finder wird belohnt. Łucja Bukko, Majowa 6.

Zgubiono indeks Uniwersytetu Jagiellońskiego. Znalazcę wynagrodzę. Łucja Bukko, Majowa 6.

Im städtischen Gebäude an der Limanowskistrasse Nr. 14 sind 2 Wohnungen zu 3 Zimmern und Küche zu vermieten. Nähere Angaben — Rathaus, I Stock — Zimmer Nr. 32.

W domu miejskim przy ul. Limanowskiego nr. 14 są do wynajęcia dwa mieszkania po 3 pokoje z kuchnią. Bliższe informacje — Ratusz, I piętro — pokój nr. 32.

Wohnung zu 2 und 4 Zimmer zu vermieten. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.

Mieszkanie po 2 i 4 pokoje do wynajęcia. Zgłoszenia w drukarni Dziennika Urzędowego.

Sparbuch der Bank Spółem Nr. 12161 auf den Namen Stanisław Stach verloren.

Stanisław Stach zgubił książeczkę wkładową Banku Spółem nr. 12161.

Postsparkassenbuch Nr. 224154 J. auf den Namen Felician Wieczorek verloren.

Felician Wieczorek zgubił książeczkę P. K. O. nr. 224154.

Handelspatent auf den Namen Genowefa Kopkówna (Sosnowitz, Aleja Mir. Nr. 23) verloren, welches ich für ungültig erkläre

Zgubiłam świadectwo przemysłowe na nazwisko Genowefa Kopkówna (Sosnowiec, Aleja Mir. nr. 23), które unieważniam.

Möbliertes Zimmer mit Bettzeug und Badbenutzung sofort zu vermieten. Angebote: Reymontastrasse 28 W 3.

Pokój umeblowany z pościelą i łazienką natychmiast do wynajęcia. Zgłoszenia: ul. Reymonta 28 m. 3.

Handelspatent 1/2 IV Kl verloren, welches ich für ungültig erkläre. Antonina Jabłońska, Dańdowskastrasse 31.

Zgubiłam świadectwo przemysłowe 1/2 IV Kl (na r. 1939), które unieważniam. Antonina Jabłońska, ul. Dańdowska 31.

Suche Stellung als Hauswirtin bei alleinstehender Person. Angebote: Modrzejów, Ring 9 L. Tułak.

Poszukuję posady gospodyni u samotnej osoby. Zgłoszenia: Modrzejów, Rynek 9 L. Tułak.

PAPIERHANDLUNG

Josef Kojder

Sosnowitz, Warszawskastr. 10.

Fernspr. 623 90.

Empfiehl: Pack- und Kanzleipapier, Holzpappe und Tüten.



SKŁAD PAPIERU

Józef Kojder

Sosnowiec, ul. Warszawska 10.

Telefon 623 90

Poleca: Papier pakunkowy, kancelaryjny, tekturę i torebki.

Hiermit gebe ich bekannt, dass ich auf Anordnung des Herrn Präsidenten des Oberlandesgerichts in Breslau — Zweigstelle Kattowitz — vom 12. Dezember 1939 als Rechtsanwalt beim Amtsbezirk Sosnowitz zugelassen bin.

Meine Kanzlei befindet sich in Sosnowitz, Warschauerstr. 2, Ecke Hauptstr.

Vinzent Skutella
Rechtsanwalt.

Niniejszem zawiadamiam, że w myśl zarządzenia p. Prezydenta Sądu Apelacyjnego w Wrocławiu — Oddział w Kattowicach — dnia 12 grudnia 1939 r. dopuszczony jestem jako adwokat przy Sądzie Grodzkim w Sosnowcu.

Moja kancelaria znajduje się w Sosnowcu przy ul. Warszawskiej nr. 2.

Wincenty Skutella
adwokat.

Berichtigung:

Als Kommissarischer Leiter der Firma A. I. Koplowicz, Sosnowitz, Warschawstr. 10 fordere ich nochmals alle Schuldner auf ihre Schulden bis zum 12. Januar 1940 an mich zu bezahlen, da ich sonst gerichtlich vorgehen werde. Alle Gläubiger werden ersucht bis zum 15. Januar 1940 ihre Forderungen mit entspr. Belegen bei mir anzumelden. Später geltend gemachte Ansprüche werden nicht berücksichtigt. Der Kom. Verwalter Josef Potyka Kattowitz, Heinzelstr. 33.

Jako Kom. Kierownik Firmy A. I. Koplowicz Sosnowiec Warszawska 10, wzywam wszystkich dłużników do zapłacenia należności do dnia 12 stycznia 1940 r. na moje ręce. Po upływie terminu oddaję sprawę do sądu. Dłużnicy mogą zgłosić pretensje do dnia 15. 1. 1940 r. z odpow. dowodami. Późniejsze zgłoszenia nie uwzględniam. Kommissarischer Verwalter, Josef Potyka, Kattowitz, Heinzelstr. 33.

Der Verband des Kleinhandels und des Christlichen Gewerbes in Sosnowitz, Piłsudskistrasse 18. (II Stock) teilt seinen Mitgliedern mit, dass mit der Lösung von Registrierkarten für die Führung von Handels- und Gewerbeunternehmen für das Jahr 1940 verbundene Angelegenheiten in der Zeit von 9—12 Uhr im Sekretariat des Verbandes erledigt werden.

Związek Drobego Kupiectwa i Przemysłu Chrześcijańskiego w Sosnowcu, ul. Piłsudskiego 18 (II piętro), zawiadamia Członków, że sprawy związane z wykupywaniem kart rejestracyjnych na prowadzenie przedsiębiorstw handlowych i przemysłowych w roku 1940 załatwia Sekretariat Związku w godzinach od 9 do 15 ej.

Commerz- und Privat-Bank

Aktiengesellschaft - Gegründet 1870

Friedrichstrasse, Ecke Schulstrasse

Filiale Kattowitz

Fernsprecher: 34 470, 34 473, 34 478

Geschäftsstellen: Bielitz, Krakau und Sosnowitz. Fernspr. 612 25.

Über 360 Filialen im Altreich.

Ausführung sämtlicher Bankgeschäfte



Für eine Biergrosshandlung werden sofort gesucht: ein Keller zum Lagern von Bier, ein grösserer Raum zur Flaschenbierabfüllung und Pferdestall. Angebote an den Verlag des Amtsblattes.

Hurtownia piwa poszukuje obszernej piwnicy do magazynowania beczek z piwem, większą ubikację na rozlewnię piwa i stajnię dla koni. Zgłoszenia w drukarni Dziennika Urzędowego.